

Antrag auf Fortzahlung der Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhaltes nach dem SGB II // Заява на продовження нарахування соціальних виплат по безробіттю згідно SGB II



ausgehändigt am (nur bei persönlicher Abholung) / виданий (лише при особистій явці)	Tag der Antragstellung / Дата подачі заяви
Termin Antragsabgabe (nur bei persönlicher Abgabe) // Здача заяви на зустрічі (лише при особистій здачі заяви) um _____ Uhr	Eingangsstempel/angenommen am (wird vom Jobcenter ausgefüllt) // Штамп/прийнято (заповнює джобцентр)
Aktenzeichen // номер акту	

I. Allgemeine Daten des Antragstellers // Загальні дані заявника	ausgewiesen durch: // підтверджено:
Familienname, Vorname (ggf. Geburtsname) // Прізвище, ім'я (включно прізвище при народженні)	<input type="checkbox"/> Fiktionsbescheinigung/Aufenthaltstitel // посвідка на місце проживання <input type="checkbox"/> Pass // Паспорт <input type="checkbox"/> sonstige Ausweispapiere //Інше посвідчення особи <input type="checkbox"/> sonstige Eintragungen//Інший вид документу
Geburtsdatum // Дата народження	gültig bis: // дійсний до _____
Straße, Hausnummer // вулиця, номер будинку	Reichen Sie bitte Kopien aller Seiten – und bei ausländischen Dokumenten aller Zusatzblätter – des Ausweisdokumentes ein. // Будь ласка, надішліть копії всіх сторінок, а у випадку іноземних документів, усіх додаткових сторінок документу, що засвідчує особу.
ggf. bei wem // якщо у когось проживаєте, вкажіть	Familienstand des Antragstellers: // Сімейний стан заявника <input type="checkbox"/> ledig//холостий <input type="checkbox"/> eheähnliche Gemeinschaft // проживання разом без офіційного шлюбу <input type="checkbox"/> eingetragene Lebenspartnerschaft // одностатевий шлюб <input type="checkbox"/> verheiratet // заміжний/-я <input type="checkbox"/> dauernd getrennt lebend//тривалий час вже проживаємо окремо <input type="checkbox"/> geschieden // розлучений/-а <input type="checkbox"/> verwitwet // вдовець/-а <input type="checkbox"/> Ehepartner verschollen // невідомо де чоловік/дружина
PLZ, Ort // Поштовий індекс, місто	seit: / із _____
Telefonnummer und E-Mail-Adresse (freiwillige Angabe) // Номер телефону, ел. Адреса (вказувати добровільно)	

Staatsangehörigkeit // Національність	
<input type="checkbox"/> deutsch // німецька <input type="checkbox"/> andere//інша	Datum der Einreise // дата візду в Німеччину
<input type="checkbox"/> eine Fiktionsbescheinigung/Arbeitserlaubnis liegt vor, gültig bis: // Дозвіл на проживання та працевлаштування (Fiktionsbescheinigung) наявний, дійсний до _____	

Meine/Unsere Adresse in der Ukraine ist/war // Моя/Наша адреса в Україні є/була _____	
Die Bankverbindung hat sich geändert. // Банківські реквізити змінились <input type="checkbox"/> ja // так <input type="checkbox"/> nein // ні	
IBAN	BIC
Kreditinstitut // банк	Kontoinhaber // власник рахунку

Ergänzende Informationen zum Antrag auf Leistungen nach dem SGB II //

Додаткова та важлива інформація до заяви на соціальну допомогу згідно до SGB II

Щоб уникнути дублювання документів, надішліть відповідні документи поштою або на електронну адресу до відповідального за вас джобцентру. Зауважте, що розглядаються лише повноцінно заповнені заяви. Відсутність документів також може призвести до відмови або до зменшення суми виплат. Джобцентр Salzlandkreis використовує електронні файли. Надіслані вами документи будуть відскановані та занесені у ваш файл у цифровому вигляді. Після сканування документів ви можете повторно забрати їх особисто. Зверніть увагу на те, що зазвичай неможливо отримати документи поштою назад. Джобцентру потрібні ваші дані, щоб мати можливість перевірити ваше право на базові пільги для проживання та виплачувати вам відповідні виплати. **До цього відносяться необхідні документи та докази, включаючи виписки з вашого рахунку. Виписки з рахунків за останні три місяці необхідно надати разом з цією заявою від кожного, хто проживає разом з вами і має банківський рахунок.** Проте в окремих випадках також можуть знадобитися старі банківські виписки з рахунку.

Bildungs- und Teilhabepaket //

Пакет освіти та соціальної адаптації

З 1 серпня 2019 року разом із заявою на базові потреби для проживання по безробіттю, також подається заява для покриття потреб так званого пакету освіти та соціальної адаптації - за винятком підтримки навчання (позаурочне навчання). Це потреби для участі в шкільних поїздках та екскурсіях, шкільний проїзний (з 11 класу), обід в дитячих садках і школах, а також для отримувачів соціальних виплат віком до 18 років потреби в участі в соціальному та культурному житті суспільства. Будь ласка, використовуйте додані формуляри, щоб підтвердити ці вимоги.

Meldepflichten, Erreichbarkeit und Ortsabwesenheit //

Зобов'язання по звітності, доступності та відсутності

З того дня, як ви подаєте заяву на отримання допомоги відповідно до SGB II, ви зобов'язані **особисто** з'явитися до свого центру зайнятості або іншого офісу центру зайнятості та, якщо необхідно, з'явитися на медичний чи психологічний огляд, якщо ваш центр зайнятості просить вас це зробити. Ці зобов'язання щодо звітування також стосуються вас під час розгляду заперечень або соціальних судових розглядів. Якщо ви не можете записатися на прийом, будь ласка, заздалегідь повідомте про це свій центр зайнятості та вкажіть причину. В принципі, ви повинні бути на зв'язку поштою кожного робочого дня (включаючи суботу) за адресою, де ви прописані і яку ви надали своєму центру зайнятості. Ви повинні мати можливість відвідувати центр зайнятості щодня. Перебувати поза місцем проживання можна не більше 21 календарного дня. Подовження, як правило, неможливе: у складних і виняткових випадках, які виникають через непередбачувані або неминучі події, трижневий період може бути продовжений до 3 днів. Після повернення на місце проживання необхідно негайно **особисто** з'явитися до центру зайнятості. Вам завжди потрібно **заздалегідь** отримати дозвіл від центру зайнятості, для того щоб бути відсутнім за місцем прописки. Непопереджена відсутність за місцем проживання призводить до відміни та, у разі необхідності, до повернення соціальних виплат.

II. Änderung in den persönlichen Verhältnissen // Зміни особистого характеру (Bitte Nachweise vorlegen!) // (Надайте всі довідки та документи)

ja // так nein // ні

Um welche Änderungen handelt es sich (z. B. Ein-/Aus-/Umzug, Heirat, Trennung, Geburt, Todesfall, Umfang der Erwerbsfähigkeit)?
Про які зміни йдеться мова (напр. заїзд, виїзд, переїзд з квартири, одруження, розлучення, народження дитини, смерть, об'єм трудової діяльності)

Name, Vorname // Прізвище, імя	geboren am // народжений/-а	nicht mehr im Haushalt seit // не проживає в квартирі з	neu im Haushalt seit // проживає в квартирі з

Die Wohnanschrift hat sich geändert. // зміна прописки

ja // так nein // ні

Die neue Anschrift ist // нова адреса

Sonstige Änderungen innerhalb der Bedarfsgemeinschaft: // Інші зміни в спільноті потреб

Name, Vorname // імя, прізвище	Änderung // Зміна

III. Änderungen bei den Kosten der Unterkunft und Heizung //**Зміни вартості оренди квартири і опалення**

(Bitte Nachweise vorlegen!) // (Надайте всі рахунки)

 ja // так nein // ні

seit (Datum) // дата з	Art der Kosten (z. B. Heizkostenpauschale) // вид оплат (напр. опалення)	Betrag // сума
		EUR
		EUR
		EUR

IV. Änderungen der Einkommensverhältnisse // Зміни доходу

(Bitte Nachweise vorlegen!) // (Надайте всі довідки та документи)

 ja // так nein // ні

Name, Vorname // Прізвище, ім'я	Änderungsgrund (z. B. höheres Arbeitsentgelt, Zahlung einer Rente) // Причина зміни (напр. підвищення заробітної плати, виплата пенсії)

Wird weiterhin eine Kfz-Versicherung, geförderte Altersvorsorge bzw. Unterhalt gezahlt?(Bitte aktuelle Beitragsnachweise und Zahlungsbelege vorlegen!) //

Чи буде й надалі оплачуватися страхування автомобіля, субсидії для пенсійного забезпечення чи аліменти? (Будь ласка, надайте актуальне підтвердження внеску та квитанції про оплату!)

 ja // так nein // ні

Entstehen weiterhin andere Aufwendungen mit Ausübung Ihrer Erwerbstätigkeit (z. B. Fahrkosten, Mehraufwand und Verpflegung, doppelte Haushaltsführung, Beiträge für Gewerkschaften) die nicht von Arbeitgebern erstattet werden? (Bitte aktuelle Beitragsnachweise und Zahlungsbelege vorlegen!) //

Чи існують надалі інші витрати, пов'язані з вашою роботою (наприклад, витрати на проїзд, додаткові витрати та харчування, ведення двох домогосподарств, профспілкові внески), які не відшкодовуються роботодавцем? (Будь ласка, надайте актуальне підтвердження внеску та квитанції про оплату!)

 ja // так nein // ні

V. Angaben zu den Vermögensverhältnissen // Дані стосовно майнових відносин
(Bitte Nachweise vorlegen!) // (Надайте всі довідки та документи)

Wenn Sie

- erstmalig Bürgergeld nach dem SGB II beantragen oder
- nach mindestens drei Jahren ohne Leistungsbezug erneut Bürgergeld beantragen,

wird Vermögen im ersten Jahr (sog. Karenzzeit) nur dann berücksichtigt, wenn es erheblich ist. Erheblich ist Vermögen, wenn Sie über mindestens 40.000 Euro und jede weitere Person in der Bedarfsgemeinschaft jeweils über mindestens 15.000 Euro verfügen. In diesem Fall besteht dann kein Anspruch auf Leistungen nach dem SGB II.

Während dieser Karenzzeit ist es ausreichend, wenn Sie und die ggf. mit Ihnen in Bedarfsgemeinschaft lebenden Personen eine Erklärung abgeben, über kein erhebliches Vermögen zu verfügen (siehe unten). Ergänzend ist eine Selbstauskunft zum vorhandenen Vermögen nötig. Nach Ablauf der einjährigen Karenzzeit ist das Vermögen grundsätzlich umfassend von Ihnen und den ggf. mit Ihnen in Bedarfsgemeinschaft lebenden Personen anzugeben. Spätestens dann ist entsprechendes Vermögen auch unaufgefordert im Rahmen der Mitwirkungspflichten (§ 60 SGB I) durch Belege nachzuweisen. Aus diesem Grund ist zu Ihrer Unterstützung nachfolgend eine Anlage zur Erfassung des Vermögens beigefügt. Durch das Ausfüllen der Anlage kann anhand der Angaben auch erkannt werden, ob zu berücksichtigende Sachverhalte für die Einkommensberechnung vorhanden sind. Insbesondere Riesterrenten sind wegen der pauschalen Berücksichtigung für die Berechnung Ihres Einkommens wichtig. Daher sollten Sie vor allem dazu entsprechende Belege beigefügen. Durch monatliche Datenabgleiche werden zudem Bausparverträge, Konten, Sparbücher, Aktien- und Fonds-Depots bekannt. Wenn Sie darüber verfügen, sind entsprechende Angaben auch hilfreich, um spätere Nachfragen von vornherein zu vermeiden.

Якщо ви

- *перший раз подаєте заяву на отримання Bürgergeld відповідно до SGB II або*
- *знову подаєте заяву на отримання Bürgergeld після принаймні трьох років без допомоги,*

активи в перший рік (так званий період очікування) враховуються, лише якщо вони значні. Активи є значними, якщо у вас є принаймні 40 000 євро, а кожна додаткова особа вашої спільноти має принаймні 15000 євро. У цьому випадку немає права на отримання допомоги згідно з SGB II.

Протягом цього періоду очікування достатньо, якщо ви та кожна додаткова особа вашої спільноти, подасте декларацію про те, що у вас немає значних активів (див. нижче).

Крім того, потрібна самооцінка наявних активів. Після закінчення однорічного періоду очікування ви та кожна додаткова особа вашої спільноти, повинні вичерпно заявити про майно.

Найпізніше до того часу відповідне майно також має бути підтверджено без запиту в рамках зобов'язання щодо співпраці (§ 60 SGB I) за допомогою квитанцій.

З цієї причини для вашої підтримки нижче додається додаток для реєстрації активів.

Заповнюючи цей додаток, на основі інформації також можна визначити, чи є факти, які необхідно взяти до уваги для розрахунку доходу.

Особливо важливі пенсії Riester через загальний розгляд для розрахунку вашого доходу.

Тому ви повинні додати відповідні підтверджуючі документи.

Щомісячні порівняння даних також виявляють ощадні договори, рахунки, ощадні книжки, портфелі акцій і фондів. Якщо у вас є це, відповідна інформація також буде корисною, щоб уникнути подальших запитів із самого початку.

Ich erkläre hiermit, dass ich und die in meiner Bedarfsgemeinschaft lebenden Personen über kein erhebliches Vermögen verfügen. //

Цим я заявляю, що я та особи, які проживають у моїй спільноті, не маємо значних статків.

Sollte bei Ihnen oder einem Mitglied Ihrer Bedarfsgemeinschaft erhebliches Vermögen vorliegen, füllen Sie bitte nachfolgende Fragen aus. Hierzu sind Sie im Rahmen Ihrer Mitwirkungspflichten auch weiterhin verpflichtet (§ 60 SGB I). //

Якщо ви або член вашої спільноти потреб маєте значні статки, заповніть наведені нижче запитання. Ви зобов'язані вказувати це в рамках зобов'язання щодо співпраці (§ 60 SGB I).

Verfügen Sie oder eine in der Bedarfsgemeinschaft lebende Person über Bargeld? //
Чи є у вас готівка або в когось із тих, хто проживає з вами?

ja // так

nein // ні

Inhaber // Власник	Betrag // Сума
	EUR
	EUR
	EUR

Haben Sie oder eine in der Bedarfsgemeinschaft lebende Person – auch ausländische – Girokonten? //
Чи маєте ви або хтось із тих, хто проживає в спільноті, поточні іноземні рахунки?

ja // так

nein // ні

Kontoinhaber // Власник рахунку	IBAN	Geldinstitut // Банк	aktuelle Zinsen // поточні процентні ставки	Betrag // сума
			EUR	EUR
			EUR	EUR
			EUR	EUR

Haben Sie oder eine in der Bedarfsgemeinschaft lebende Person Spargbücher/Sparkonten (Tagesgeld), Aktien, Fonds, Bausparverträge, sonstige Wertpapiere? // Чи є у вас або у когось із тих, хто живе в спільноті, що отримує допомогу, ощадні книжки/ощадні рахунки (грошові вкладення), акції, фондові кошти, кредитні договори на будівництво, інші цінні папери?

ja // так

nein // ні

Kontoinhaber // Власник рахунку	IBAN	Geldinstitut // Банк	aktuelle Zinsen/Erträge // поточні процентні ставки/доходи	Betrag // Сума
			EUR	EUR
			EUR	EUR
			EUR	EUR

Haben Sie oder eine in der Bedarfsgemeinschaft lebende Person Kapitallebensversicherungen/private Rentenversicherungen/Unfallversicherungen mit Prämienrückgewähr? //

ja // так

nein // ні

Чи маєте ви або особа, яка проживає з вами в спільноті, що отримує допомогу, капіталове страхування життя/приватне пенсійне страхування, страхування від нещасних випадків із відшкодуванням премії?

Inhaber // Власник	Unternehmen // Підприємство	Versicherungsnummer // Номер страхування	bisher gezahlt // до цього часу оплачено	Rückkaufswert // відкупна вартість
			EUR	EUR
			EUR	EUR
			EUR	EUR

Gibt es sonstige Änderungen in Ihren Vermögensverhältnissen (z. B. Grundstückseigentum, Kraftfahrzeuge, Schenkung, Spende, Übertragung, steuerlich gefördertes Altersvorsorgevermögen, Erbschaft usw.)? //

ja // так

nein // ні

Чи відбулися будь-які інші зміни у вашому фінансовому становищі (наприклад, власність майна, транспортні засоби, дарунок, пожертвування, передача, пенсійні активи, що не оподатковуються, спадщина тощо)?

Name, Vorname // Імя, прізвище	Änderung // Зміна

VI. Sonstige leistungsbezogene Änderungen, die nicht den Abschnitten I. bis V. zugeordnet werden können (Bitte Nachweise vorlegen!)

ja // так

nein // ні

Інші зміни, які не включено до пунктів I.-V., але вони пов'язані з виплатою соціальної допомоги (будь ласка, надайте підтвердження!)

Anzugeben sind Änderungen z. B. bei der Kranken-, Pflege- und Rentenversicherung, Beantragung von Sozialleistungen etc. // *Зміни необхідно вказати, напр. що стосуються охорони здоров'я, догляду за хворими та пенсійного страхування, запиту на додаткові соціальні виплати/субсидії тощо.*

Name, Vorname // <i>Імя, прізвище</i>	Änderung // <i>Зміна</i>

Я підтверджую, що інформація в заяві та відповідних додатках є повною та правильною. Я зобов'язуюсь негайно та без заперечень повідомити орган, що затверджує будь-які зміни, які мають вирішальне значення для затвердження соціальної допомоги, зокрема сімейні, доходові та фінансові обставини, а також обставини житла. Я усвідомлюю, що цей обов'язок поширюється на всіх членів спільноти потреб. Це також стосується правильності внесених мною змін і доповнень та прийняття заявки. Я усвідомлюю, що я та члени моєї спільноти потреб повинні відшкодувати переплачені послуги, якщо я надам неправильну чи неповну інформацію або якщо зміни не будуть повідомлені негайно. Крім того, я наражаю себе на ризик адміністративного правопорушення або кримінальної справи. Мене поінформували про мій обов'язок співпрацювати та про наслідки відмови (§§ 60 і далі, § 66 SGB I, § 31 SGB II та § 40 SGB II). Мене також повідомили про те, що я повинен негайно повідомити установу, що виплачує соціальні виплати про будь-які зміни в сім'ї, доходах і фінансових обставинах, а також про тимчасову відсутність за місцем прописки, перебування в лікарні тощо, включно члени сім'ї. Будь-який вид зайнятості необхідно негайно повідомляти установу, що виплачує соціальну допомогу та додайте копію підтвердження. Передбачається, що заявник являється представником спільноти потреб. Це припущення більше не застосовується, якщо інші члени спільноти потреб заявляють до центру зайнятості, що вони хочуть піклуватися про свої інтереси самостійно (розділ 38 SGB II).

Дані, які запитуються у формі заявки, збираються, зберігаються та обробляються на основі §§ 67 - 85a SGB X, § 35 SGB I та §§ 50 і далі SGB II для законного виконання завдань відповідно до SGB II. Мені відомо, що мої персональні дані будуть зберігатися в системі автоматичної обробки даних для здійснення розрахунку виплат. Тому я затверджую, що члени моєї спільноти потреб були поінформовані про зобов'язання співпрацювати та отримували всю необхідну інформацію.

Ort, Datum // <i>Місто, дата</i>	Unterschrift Antragsteller // <i>підпис заявника</i>
Ort, Datum // <i>Місто, дата</i>	Unterschrift gesetzlicher Vertreter (falls Antragsteller minderjährig) // <i>підпис законного опікуна (якщо заявник неповнолітній)</i>

Прийнятні ціни на оренду житла та оплату опалення в районі Salzlandkreis

Відповідно до статті 22, абзац 1, пункт 1 книги другої Кодексу соціального права, оплата за оренду квартири та опалення приймаються в розмірі фактичних витрат, якщо вони є прийнятними. Що стосується відповідної житлової площі, максимальні значення, перелічені нижче, вважаються прийнятними в SGB II і SGB XII. Якщо у вашому випадку існують неприйнятні витрати за оренду та опалення, тоді зазвичай ці неприйнятні витрати за оренду та опалення можуть бути покриватись максимум протягом шести місяців відповідно до розділу 22 (1) пункт 3 SGB II.

Спільнота потреб (Побутова чи економічна спільнота в SGB XII) з особами	1 особа	2 особи	3 особи	4 особи	5 особи	Кожна наступна особа	
Допустима площа квартири	до 50 m ²	до 60 m ²	до 70 m ²	до 80 m ²	до 90 m ²	+ 10 m ²	
Зона для порівняння	Максимальна брутто ціна за оренду без опалення (оренда + витрати на експлуатацію) в євро і загальна ціна						
Aschersleben	Оренда без ком. послуг	231,00 €	271,20 €	305,90 €	341,60 €	443,70 €	49,30 €
	Експлуатаційн і кошти	66,50 €	75,60 €	80,50 €	111,20 €	102,60 €	11,40 €
	заг. сума	297,50 €	346,80 €	386,40 €	452,80 €	546,30 €	60,70 €
Bernburg	Оренда без ком. послуг	252,00 €	279,60 €	322,70 €	350,40 €	412,20 €	45,80 €
	Експлуатаційн і кошти	70,00 €	78,60 €	91,70 €	112,80 €	106,20 €	
	заг. сума	322,00 €	358,20 €	414,40 €	463,20 €	518,40 €	57,60 €
Schönebeck	Оренда без ком. послуг	248,00 €	272,40 €	313,60 €	368,80 €	453,60 €	50,40 €
	Експлуатаційн і кошти	75,00 €	89,40 €	106,40 €	116,00 €	117,90 €	13,10 €
	заг. сума	323,00 €	361,80 €	420,00 €	484,80 €	571,50 €	63,50 €
Staßfurt	Оренда без ком. послуг	254,00 €	294,60 €	308,00 €	351,20 €	408,60 €	45,40 €
	Експлуатаційн і кошти	67,00 €	73,20 €	86,80 €	105,60 €	115,20 €	12,80 €
	заг. сума	321,00 €	367,80 €	394,80 €	456,80 €	523,80 €	58,20 €
Вивіз сміття	Плюс оплата за відходи для членів спільноти відповідно до закону про збір за сміття району Зальцланд						
Опалення	для всіх порівняльних зон: згідно з індексом вартості опалення для Німеччини						

Vergleichsraum // Міста для порівняння	Zugehörige Gemeinde // Приналежні громади
Aschersleben	Stadt Aschersleben, Stadt Seeland
Bernburg	Stadt Bernburg (Saale), Stadt Könnern, Stadt Nienburg (Saale), Verbandsgemeinde Saale-Wipper
Schönebeck	Stadt Schönebeck (Elbe), Stadt Barby, Stadt Calbe (Saale), Gemeinde Bördeland
Staßfurt	Stadt Staßfurt, Stadt Hecklingen, Verbandsgemeinde Egelner Mulde

